



いちご

10

No. 234

Seika Town News and Events Guide

October 2014

Contents

もくじ
目次

General Information	
くらしのじょうほう	2
Upcoming Events	
こんげつのイベント	3, 4, 5, 6
Cooking	
クッキング	7
Transportation to Kansai Airport	
かんさいくこうまでのこうつう	7
Quick List (Vocabulary)	
クイックリスト [単語]	7
Note from the Editor	
へんしゅうしゃのことば	7
Festivals & National Holidays	
さいじつ・ぎょうじ	8
Seika Growth Watch	
じんこうのうごき	8
Ichigo Corner/Aim	
いちごコーナーもくてき	8

Published By:

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu
せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせい
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいにかちょうみなみなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

Ichigo Email and Social Media!

いちごEメールとソーシャルメディア!

We have added an electronic Ichigo service as well as an English Facebook and Google Plus page!

Ichigo will be sent to you in PDF form on the first Friday of each month or the next business day in the event of a holiday. For those interested in getting Ichigo in an email instead of in the mail, please send a request with your name and email address stating whether you want both the mail and email or just the email, to cir@town.seika.kyoto.jp.

To find us on Facebook and Google Plus, search for Kyomachi Seika from Seika. The content provided on Facebook and Google Plus will be different from Ichigo so be sure to check it out!

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ
相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Schedule for August and September			
Date	Specialty	Date	Specialty
Sunday, October 5 th	Internal Medicine (IM)	Sunday, November 2 nd	IM
Sunday, October 12 th	IM	Monday, November 3 rd (Holiday)	IM
Monday, October 13 th (Holiday)	IM, Pediatrics (PD)	Sunday, November 9 th	IM
Sunday, October 19 th	PD	Sunday, November 16 th	IM
Sunday, October 26 th	IM, PD		

Please call in advance to confirm.

QUESTIONS: Sōraku Emergency Medical Clinic (Sōraku Hall)

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ そうらくかいかんない
相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

General Information

くらしのじょうほう

Digital Picture Club Exhibit

デジタル^{しゃしん}写真^{てんじかい}クラブ展示会

▼Date: November 4th (Tuesday) through 9th (Sunday) from 9 AM to 5 PM (Starts at noon on the 4th and ends at 4 on the 11th) ▼Place: Seika Exchange Hall (Second floor of the town office.) ▼Questions: Digital Picture Club Representative Hirata (TEL: 94-3631)

Beginner's "Entry-level Ancient Documents Class"

初心者^{しょしんしゃむ}向け「古文書^{こもんしょにゆうもんきょうしつ}入門教室」

▼Date: November 1st and 29th, December 20th, January 17th, February 21st, March 21st (6 times) 1:30 PM to 3:30 PM ▼Place: Town Hall Meeting Room 201 (2nd Floor) or Town Library Meeting Room (1st Floor) ▼Target Audience: Town residents that can participate on all days (Excluding High School students and below) ▼Class Size: Around 20 People (If applications exceed 20 people, there will be a raffle for seats) ▼Content: Learn the basics of reading old texts. Teacher – Nakagawa Hirokatsu (Temporary Contract Employee) ▼Price: 600 yen (Document Fee) ▼Application Method: Call the number below, between October 6th and 21st from 9 AM to noon or 1 PM to 5 PM ▼Questions: Seika Cultural Assets Protection Group Office (Lifelong Learning Department) (TEL: 95-1907)

Ride as Parent and Child and Save Money

おやこ^の親子で乗ってお得!

In November you will be able to use the "Bus Eco Family" Discount Ticket to ride buses within Kyoto Prefecture. On weekends and holidays an adult and "no more than 2 children of elementary school age or younger" will be able to ride the Seika Kururin Bus for the same price as one adult. Discount tickets can only be used 1 per family (1 group). When using the discount ticket say "Eco Family" to the bus driver and put in the correct amount of money. Tickets will be attached to a flier distributed to all elementary school students in mid-October. For more information regarding the active area of the ticket, please check the Seika home page.

Target Cities			Target Buses		
Fukuchiyama	Kizugawa	Nagaokakyo	Kameoka Community Bus	Kyoto Keihan Buses	Community Bus Yawata
Maizuru	Oyamazaki	Yawata	Nantan Kururin Bus	Hankyu Busses	Kizugawa Community Kinotsu Bus
Ayabe	Kumiyama	Kyotanabe	Nantan Municipal Bus	Nara Koutsu (Waduzaka Kizu Only)	Kizugawa Community Bus Tono Sen
Uji	Ujidawara	Kyotango	Kyotanba Municipal Bus	Keihan Kyoto Kotsu	Seika Kururin Bus
Miyazu	Wadzuka	Yosano	Fukuchiyama Bus	JR West Bus	Kumiyama Notteko Bus
Kameoka	Seika	Takahama (Fukui)	Anga Bus	Kyoto Koutsu	Ine Municipal Bus
Joyo	Kyotanba	Sasayama (Hyogo)	Mitake Bus	Tango Kairitsu Koutsu	Yosano Community Bus
Mukou	Ine	Nantan	Nakamutobe Bus	Joyo Sansan Bus	Kitakinki Kanko Railway
			Aya Bus	Kameoka Furusato Bus	-

Upcoming Events

こんげつのイベント

October

(Mukunoki Center Schedule on Page 6)

Date	Time	What	Where
7(Tues)	13:00~	2-year-old Health Checkup	Health Center
	13:30~15:30	2 nd Female Lecture	Mukunoki Center
9(Thur)	16:00~17:15	Handicap Persons Handmade Goods Market	Town Library Exchange Area (2 nd Floor)
10(Fri)	10:00~11:30	Class, Seika "Small Trips, Hometown Trips"	Silver Jinzai Center
14(Tues)	13:30~15:00	Training Counseling Session	Mukunoki Center
16(Thur)	10:00~15:30	Refresh Event for Caretakers of Elderly	Nara City
	13:30~14:30	Health Presentation	Town Hall Room 501 (5 th Floor)
18(Sat)	9:00~12:30	12 th Annual Seika Town Children's Festival	Mukunoki Center
21(Tues)	13:00~	9~10-month-olds Health Checkup	Health Center
22(Wed)	9:00~12:00	16 th Seika Small Trip	In town
	9:00~14:00	Iki Iki Health Walk	In Kyoto City
	13:00	3~4 month-olds Health Checkup	Health Center
24(Fri)	13:30~15:30	Parenting Class — Food Edition	Health Center
26(Sun)	9:30~12:00	Library Magazine · Book Re-use Day	Town Library Meeting Room (1 st Floor)
	10:00~15:00	Handicapped Children's Get-together	Mukunoki Center
29(Wed)	10:00~12:00	Blood Drive	Town Hall Room 201 (2 nd Floor)
	13:00~15:30	"	"
	19:00~	Seika Exchange Hall Concert	Seika Exchange Hall (Town Hall 2 nd Floor)
Nov2(Sun)	8:30~	7 th Annual Seika Marathon	Kizu River Bank · Mukunoki Center

Mukunoki Center Schedule

むくのきセンタースケジュール

日付	イベント	時間
October, 12 th (Sun)	Open Arena	9:00~12:00
October 15 th (Wed)	Open Arena	15:00~17:00
October 17 th (Fri)	Special Closure	--
October 18 th (Sat)	Closed	--
October 22 th (Wed)	Special Closure	--
October 26 th (Sun)	Special Closure	--
November 2 nd (Sun)	Special Closure	--
November 9 th (Sun)	Open Arena	9:00~12:00

A Change in the Nursery School Process

ほいくしよ てつづ か 保育所などの手続きが変わります

In April, the “New Child Raising Support System” will begin. This article will explain the necessary new procedure for enrollment and transportation to and from nursing school and kindergarten.

Services Available in the New System

Age	Case	Ack. Title	Target Service	Remarks
Over Age 3	Teaching Desired	Acknowledgement 1	Kindergarten Recognized Care Center 【Note 1】	—
	Having a Reason to need Child Care, as mentioned in 【Note 2】 child care, such as a nursing school is desired.	Acknowledgement 2	Nursery School Recognized Care Center	Depending on the need for child care, assistance, full day or part day assistance will be provided
Under Age 3		Acknowledgement 3	Nursery School Regional Care Recognized Care Center	

【Note 1】 Currently, there are no recognized care centers in town.

【Note 2】 Cases: Employment、Pregnancy、Parent or Guardian Illness or Disability、Caregiving for Relatives、Disaster Restoration、Job Hunting、Training、Abuse or Domestic Violence Cases、Closing or Vacation of a Nursing Center

In the new system, all care givers must be given “Approval of Support” by the local government in order to enroll their child in a kindergarten or nursing school. The same procedure is required for children already enrolled. The procedure method will be provided again in or after November.

However、Private Kindergartens will decide on their own whether they use the new procedure or not so there is a chance that completing the procedure is unnecessary. For more information, please contact your intended care center. **Questions:** Child Care Support Division (TEL:95-1917)

Nursing School Application

- ① Apply in town for “Approval of Support”
 - ② A certificate for either Acknowledgement 2 or 3 will be delivered to you.
 - ③ Apply to your desired Nursing School
 - ④ Based on desire and nursing school availability, the town will regulate your placement.
- ※ Regional and recognized care centers are regulated the same way.

New Procedure Kindergarten Application

- ① Apply to a kindergarten
 - ② Receive initial acceptance to a kindergarten
 - ③ Apply for “Approval of Support” through the kindergarten
 - ④ Via the kindergarten, receive a approval from the town.
 - ⑤ Complete kindergarten enrollment procedure.
- ※ Recognized care centers are regulated the same way.

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

けいはんな記念公園の催し物

Suikeien Ikebana Flower Arrangement Classroom ~ 水景園のいけばな教室

▼Date : October 16th (Thur) 1:30 PM to 4 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Training Room ▼Details : Learn the beautiful art of Flower Arrangement from Master Ikenobou in a traditional Japanese Garden ▼Apply : Contact the Park Management office at least 3 days in advanced. ▼Cost : 2000 Yen ▼Necessary Items : Flower Shears, Bag to carry flowers home in.

52nd Lots of Flowers Ultimate Strategy ~ 第52回花いっぱい大作戦

Let's plant Suisen Bulbs

▼Date : October 18th (Sat) 10 AM to Noon (In case of rain, postponed until the 25th) ▼Place : In front of the Suikeien Reception Desk (Gathering Place) ▼Details : Volunteer Activities to promote flowers and greenery in the park. (Young children must be accompanied by an adult)

Amazing! Park Festa ~ すごいぞ! パークフェスタ

Watch · Laugh · Experience the Performance

▼Date : October 18th (Sat) 10AM to 4 PM ▼Place : Shibafu Lawn

▼Details : Street Performer, Music, Dance and a variety of workshops!

Autumn Style Concert – Sax Ensemble Experience ~ 秋風コンサート～サクソファンサンブルの調べ～

▼Date : October 19th (Sun) 2 PM to 3 PM ▼Place : Suikeien Kangetsuro Basement ▼Details : Coco Saxophone Quartet Concert. ▼Price : Suikeien Entrance Fee

What to do if...

You have a question about something in Ichigo:

Call Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office. You may also call if you need an interpreter, as most of the events and classes in Ichigo will be in Japanese.

You have a problem with life in Japan:

If you have any questions or problems concerning life in Japan not related to an article in Ichigo, please contact Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office.

TEL : 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp or kikaku@town.seika.kyoto.jp (Planning and Coordinating Division)

You have an issue with your visa or other questions:

The Kyōto City International Foundation (located at 2-1 Toriichō Awataguchi, Sakyō-ku, Kyōto-shi) , offers advice and consultation on visa issues and general problems. Visa consultations are available on the 1st and 3rd Saturdays of every month (appointment required). Consultations can be done in English, Chinese, Korean, and Spanish. General counseling is available Tuesday to Sunday from 9:00 to 21:00.

TEL: 075-752-3511 Homepage: <http://www.kcif.or.jp/en>

Continued from Page 5

Life with Flowers – Gardening Short Course ~ 花のある暮らし
~ 園芸講習会

▼Date : October 21st (Tues) 10:30 AM to Noon ▼Place : Suikeien Kangetsuro Training Room ▼Details : Planting seasonal and rare flowers. ※For more info contact Rabbit Garden・Morikawa (TEL: 090-6606-2651)

▼Price : 4000 Yen

Morikko Lawn – Fun in the woods ~ 森っこ広場～森遊び～

▼Date : October 26th (Sun) 1 PM to 4 PM (Freely Come and Go) (Canceled in the event of rain) ▼Place : Seikeien Yamamebuki Forest ▼Details : Explore and enjoy the forest. Hammocks and swings too.

▼Price : Suikeien Entrance Fee

PARK INFORMATION: Entrance to Suikeien and Shizenrin: Adults: ¥200, J.H.S. and E.S. students: ¥100 (free for those 60 or over with proof of age; free for holders of Disabled Person's Handbook and one accompanying person; free for one parent of family holding Child Care Support Passport; discount for groups of 25 or more) **HOURS:** 9:00-17:00 (last entry 16:30)

QUESTIONS: Keihanna Commemorative Park Mgmt. Office けいはんな記念公園管理事務所

TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688

<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

Keihanna Movies けいはんな映画劇場

“The Neighbor” 「369のメトシエラ」

(2009, Japan)

Junsuke Takeda works in the Citizens Affairs department in the Ward Office. One day he meets a strange older lady that says she has waited 400



years to marry Junsuke. What exactly could this mean?

WHEN:

October 10th (Fri), 10:30, 13:30, 18:00
October 11th (Sat), 10:30, 13:30, 16:30
October 12th (Sun), 10:30, 13:30, 16:30

WHERE: Keihanna Plaza Main Hall General

Admission.....¥1,000
J.H.S. students or younger.....¥700
Senior citizens aged 60 or older.....¥700
Keihanna Tomonokai Members.....¥700

QUESTIONS: Keihanna Business

Department けいはんな事業部
TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Small Concert

けいはんなプラザプチコンサート

▼WHEN: ①October 8th (Wed) ②October 22nd (Wed)

①②12:15 PM to 12:45 PM

▼WHERE: Keihanna Plaza Atrium Lobby

▼PROGRAM: ①A. Beach / 3 Browning Songs
W. Mozart/ Turkish March

②Ewazen / Dance from “Ballade, Pastorale, and Dance”
Japanese Seasonal Medley

▼Performers: ①Morita Yuria(Trumpet), Okada Kimiko (French Horn), Sado Haruna (Piano)
②Takahara Mizuyo (Flute), Matsumoto Yuka (French Horn), Nakauchi Saki

QUESTIONS: Keihanna Plaza Small Concert Committee (Kansai Research Institute)

けいはんなプラザプチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究年推進機構内) TEL: 0774-95-6128

Cooking

クッキング

Mizuna and Fried Tofu Salad

1. Cut the Mizuna and Daikon Sprouts in 3 cm pieces, soak in water and then wring them out.
2. Rehydrate the dried wakame.
3. Run the sliced corn through boiling water.
4. Brown the fried tofu on both sides in a frying pan and cut a 5 mm cut vertically.
5. In a bowl mix A together to make a dressing.
6. Mix the results of 1 to 4 together on a plate and dress with 5.

Ingredients (serves 2)

Mizuna-----60g
 Daikon Sprouts-----20g
 Sliced Corn-----20g
 Fried Tofu-----2g
 Dried Wakame-----2g

A

Vinegar-----25g
 Soy Sauce-----2g
 Sesame Oil-----6g
 Sugar-----2.5g

Quick List クイックリスト

Hello and welcome to the Quick List!
 Each week we will present a short list of vocabulary that you can quickly put to use in daily life.

This week's theme is: **Festivals!**

Quick List

1. 祭り - まつり - Festival
2. 祭日 - さいじつ - Festival Day
3. 屋台 - やたい - Stand (For food or games)
4. 浴衣 - ゆかた - Yukata
(Light Summer Kimono)
5. かき氷 - かきごおり - Shaved Ice
6. 花火 - はなび - Fireworks
7. 焼きイカ - やきイカ - Grilled Squid
8. たこ焼き - たこやき - Octopus Dumpling
9. スイカ - Watermelon

Next Week's Theme: **Fall Sightseeing!**

Please send me feedback! Is this list at a good level? Too hard? Too easy? Also, if you have topic suggestions please tell me what you want to learn!

単語

Transportation to Kansai Airport

かんさいくうこうまでのこうつう

Kansai Airport Bus

かんさいくうこう
 関西空港エアポートリムジンバス

The Nara Kōtsū Airport Bus offers service to Kansai International Airport from Keihanna Plaza, available seven days a week (¥2,000 one way). Bookings are available. Call the number below to reserve a seat.

Departure	Arrival	Departure	Arrival
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

For more information or to reserve a seat:

Nara Kōtsū Bus Reservation Center

ならこうつう 予約センター
 奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (Hours: 8:30-19:00)

Note from the Editor

へんしゅうしゃのことば

Have you ever been to Fushimi Inari? You may have seen it before in pictures. It is a shrine with thousands of red gates. The shrine is so big that it covers a large part of the mountain where it is located.

Fushimi Inari is a place I have always found to be very mysterious. It seems like the perfect place to find a spirit! I don't think that is something to worry about, but if you have the chance to go there during the fall, I highly recommend it. The fall colors match the red gates perfectly.

Have fun this fall!

Check out the Kyōto CIR blog!

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

Festivals and National Holidays さいじつ・きょうじ

Health and Sports Day

たいいく ひ
体育の日

October 13th

Health and Sports Day was first held in 1966 to commemorate the 1964 Tōkyō Summer Olympics. The Olympics that year were held in October, an unusually late time, in order to avoid the Japanese rainy season. If you want to become active, or even if you already are, Health and Sports Day is a great time to go out and get some exercise.

Kyōto Festival of the Ages

きょうとじ だいまつり
京都時代祭

October 22nd

This festival commemorates the founding of Kyōto, which served as Japan's imperial capital from AD 794 to 1869. Participants dressed in traditional costumes from different historical periods parade through the streets of Kyōto on horseback between the Imperial Palace and Heian Shrine. The parade begins at noon, but the best opportunity to view the costumes and take pictures is on the grounds of the Imperial Palace from about 9:00 to noon, as participants prepare.

Kurama no Hi Festival

くらま ひまつり
鞍馬の火祭

October 22nd

The Kurama no Hi Festival celebrates the transfer of Yuki Shrine from the Imperial Palace to Kurama in AD 940, during which reed torches were used to light the way. The festival starts when the fires are lit at 18:00. First, young boys and girls in kimonos carry small torches of fire throughout the streets, followed by middle and high schoolers with larger torches, then adults carrying huge torches. Some of the torches can be over 5 meters long and weigh up to 50 kilograms! The procession arrives at Kurama Temple at approximately 20:00. The festivities continue until midnight, though you'll want to leave earlier than that to make the last train home.

Kameoka Festival

かめおかまつり
亀岡祭

October 23rd – 25th

Closely resembling Kyōto's famous Gion Festival, this event features floats, taiko drums, and all kinds of street vendors. Since there are fewer people than at the Gion Festival, you can relax and enjoy the festivities at your leisure. If you missed out on the Gion Festival, then head on up to Kameoka, accessible from Kyōto Station on the JR Sagano Line.

Seika Growth Watch

じんこう うご
人口の動き

Population as of September 1st:
(number in parentheses is
change from last month)

Total:	37,384 (+43)
Male:	18,006 (+38)
Female:	19,378 (+5)
Households:	14,188 (+33)

Ichigo Corner

いちごコーナー

The Ichigo Corner is a place for readers to express their opinions on Seika, life in Japan, or anything else.

Submissions may be sent in by mail, e-mail, or fax.

Ichigo's Aim

いちごの目的

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

かんさいぶんかがくじゅつけんきゅうとし けんせつ
関西文化学術研究都市の建設
がすすみ、精華町にすむ人が増
え、その中で外国人の人口も増
えています。精華町内に住む
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、精華町は毎月この
情報紙を発行しています。この
情報紙のニックネーム「いち
ご」(母、精華町の一番有名な
もの)は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Ichigo on the Internet

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>